

हिन्दी

सेमेस्टर-III

Nomenclature of the Course: अनुवाद कला

Course Code: B23-HIN-309

Course Type: SEC

Level of the Course: 300-399

Credits: 3 (2 Theory, 1 Tutorial)

Total Marks: 75

Internal Assessment: 25

End Term Exam Marks: 50

Time: 3 hours

Course Learning Outcomes:

B23- HIN-309-1, To understand various aspects of Translation.

B23- HIN-309-2, To acquaint the students with the basic skills Translation and writing.

B23- HIN-309-3, To explain the differences in writing for various literary and social media contexts.

B23- HIN-309-4, To enhance the creative and critical abilities of the students

पाठ्य विषय**इकाई:1**

- अनुवाद : अर्थ परिभाषा स्वरूप एवं सीमाएं,
- अनुवाद में भाषा विज्ञान का महत्व,
- अनुवाद के विविध प्रकार- शब्दानुवाद, भावानुवाद, छायानुवाद, साहित्यिक अनुवाद।

इकाई:2

- अनुवाद शब्दावली से अभिप्राय एवं इसके विविध स्वरूप,
- हिन्दी से अंग्रेजी में अनुवाद 150 शब्द
- अंग्रेजी से हिन्दी में अनुवाद। 150 शब्द

इकाई:3

- अनुवाद अध्ययन उद्देश्य:
- अन्तरविषयी विधा होने के कारण अनुवाद अध्ययन अन्य विधाओं से वह चीजें ग्रहण करती है जो अनुवाद को प्रोत्साहन देती है।
- तुलनात्मक साहित्य कम्प्यूटर विज्ञान, इतिहास भाषा विज्ञान, सांस्कृतिक भाषा शास्त्र संकेत विज्ञान शब्दावली विज्ञान।

इकाई:4 अनुवाद की विभिन्न विचारधाराएं- समतुल्यता का सिद्धान्त, वर्णनात्मक अनुवाद अध्ययन, स्कोपोस का सिद्धान्त, सांस्कृतिक अनुवाद, अनुवाद के क्षेत्र

में निरीक्षण, अनुवाद एक समाजशास्त्र के रूप में उत्तर अपनिवेशवाद एवं
अनुवाद अध्ययन लैंगिक अध्ययन नीतिशास्त्र

पाठ्य पुस्तक

James S. Holines : The name and nature of translation studies.

Note for Paper Setters:

1. Question number 1 will consist of 04 (with internal choice) out of whole syllabus. Every question will be of 10 mark each (Total Marks:40).
2. Question No. 2 will consist of 10 objective questions based on whole syllabi. Every short-answer type question will be of 1 mark each.

Evaluation of Internal Assessment

Internal assessment will be based on the following components:

(vii)	Class participation	5 marks
(viii)	Assignments- Presentations	7 marks
(ix)	Mid Term:	13 marks
	Total Marks	25 marks